

То публикува «Бял ГРАД БГ» ООД, Република България, гр.София, район «Триадица», бул. «Витопа» №4, ет.5

**Материали за 7-а международна научна практична конференция, «Найновите научни постижения», - 2011.**  
Том 13. Филологични науки, Психология и социология,  
София. «Бял ГРАД БГ» ООД - 64 стр.

**Редактор:** Милко Тодоров Петков

**Менеджър:** Надя Атанасова Александрова

**Технически работник:** Татяна Стефанова Тодорова

Материали за 7-а международна научна практична конференция,  
«Найновите научни постижения», 17-25 март 2011 година  
на филологични науки, психология и социология.

За ученици, работници на проучвания.

**Цена 10 BGLV**

ISBN 978-966-8736-05-6

© Колектив на автори, 2011  
© «Бял ГРАД-БГ» ООД, 2011

## ФИЛОЛОГИЧНИ НАУКИ

### МЕТОД НА ПРЕПОДАВАНЕ НА ЕЗИК И ЛИТЕРАТУРА

**Аписимова И.Н.**

*Приднепровская государственная академия строительства и архитектуры*

### ВЫРАБОТКА УМЕНИЙ РАБОТАТЬ С ПЕЧАТНЫМ ТЕКСТОМ

В качестве основных способов обучения работе с литературой обычно рекомендуется самостоятельное чтение технического текста по специальности и составление плана прочитанного. При этом учитывается, что чем больше студент самостоятельно читает, тем совершеннее его умения и навыки. Однако стихийное формирование умения самостоятельно работать с литературой происходит очень медленно и непродуктивно. Необходимо целенаправленное, специально организованное обучение.

Для направленного обучения умению работать с учебником необходимо определить последовательность, в которой должно осуществляться формирование и основные этапы этого процесса. Умение работать с учебником предполагает умение самостоятельно делить простой технический текст на части, выявлять главные мысли, озаглавливать части. Эти навыки показывают умение составлять план ответа, находить в тексте ответы на вопросы в конце текста, выделять в тексте основные структурные элементы (описание приборов, машин, установок, инструкции по эксплуатации машин и оборудования). Студенты учатся самостоятельно изучать основные структурные элементы системы научных знаний. Работая над сложным текстом, разделяем его на части, составляем сложный план построения ответа. Большое внимание следует уделить конспектированию дополнительной литературы, обучению делать выписки из текста и работе с каталогом.

В процессе обучения чтению перед студентами выдвигаются конкретные задачи логического характера. Они придают работе с учебником более целенаправленный характер и побуждают внимательнее вчитываться в текст в поисках ответов. Такая работа с текстом учебника способствует развитию и усвоению знаний.

Для обучения самостоятельной работе с учебником студенты учатся находить в тексте ответы на вопросы, поставленные в конце изучаемого текста, но не приобретают умений самостоятельно выделять главные мысли в прочитанном тексте. Например, при изучении текстов о технических устройствах и принципах действия оборудования следует упомянуть о назначении оборудования или механизма, о принципах его действия. Следует учитывать схему работы

оборудования, основные его части и их взаимодействие, правила пользования оборудованием, область его применения.

Применение планов изучения оборудования и технологических процессов способствует не только формированию рациональных приемов работы над текстом, но также процессу формирования у студентов умения выделять главное в тексте, предупреждает механическое заучивание. Все это положительно влияет на качество знаний. При этом студент стремится выделить в тексте основные структурные элементы, выявляет и анализирует информацию. Такая переработка информации оказывает существенное влияние на содержание и структуру ответов.

Формирование умения самостоятельно работать с учебной литературой начинают с выработки у студентов техники чтения. После этого можно приступить к формированию общих учебных навыков. При формировании умения работать с более сложными текстами вырабатывается умение самостоятельно выделять в тексте главные компоненты, подбирать к ним соответствующие обобщенные планы и затем уже самостоятельно изучать текст, выделять в нем главные мысли. Для подготовки студентов к самообразованию недостаточно умения работать только с учебной литературой. Здесь необходимо развивать умение самостоятельно работать с дополнительной литературой. При этом важную роль играют студенческие научно-технические конференции, к которым студенты готовят доклады и сообщения. Студенты учатся работать с несколькими источниками, систематизировать и обобщать свои знания, полученные при изучении темы.

При составлении методических рекомендаций для студентов должны учитываться специальные задания, которые способствуют формированию у студентов умения самостоятельно работать с учебниками. Составление простого плана предполагает ответы на заданные по тексту вопросы. Составление сложного плана и умение построить ответ на заданный вопрос позволяет усвоить основные составляющие текста.

Умение строить сообщение с помощью плана подводит студента к умению готовить доклады по материалу небольших статей в научных журналах и книгах. На заключительном этапе при хорошей подготовке студента можно научиться составлять письменную рецензию на научную статью, умение высказывать свою точку зрения. Конспектирование дополнительных материалов вырабатывает умение делать выписки из научно-технических текстов, писать рефераты, работать с каталогом, составлять библиографии

V. Ishchenko

Poltava University of Economics and Trade, Ukraine

## APPROACHES TO SUCCESSFUL BUSINESS ENGLISH TEACHING

Nowadays, Business English is in high demand and there are many teachers who teach it. There's a lot more to teaching Business English than just introducing new business terms or handing over endless lists of business vocabulary. It is essential to learn how to make sure your students are really prepared to use English in a real business setting [1].

Some Business English teachers may find it difficult to decide what points to focus on when asked to guide students for that big step into the real world. As the world market becomes smaller and more interdependent, it is imperative that teachers keep in mind that some of their students may one day have to work for a foreign or a multinational company. It means not only training your students on how to develop their foreign business language skills, but also helping them come to terms with cultural differences and business styles.

«Business English» means different things to different people. It can mean the language of international trade or the language and communications skills office workers need [3]. So, it is a good idea to research what is important for future business people in their daily activity and taking into account the results give your students realistic business English practice through role plays of meetings, business negotiations, telephone conversations and more. Focus on general vocabulary and phrases used in the business world, business and professional writing such as letters, memos, proposals, preparing and delivering professional presentations, etc. Students should come away from these with a compilation of phrases they'll really be able to use. Don't overlook small talk, either. Arm your students with the appropriate vocabulary to chat with English-speaking colleagues, for example, during breaks at international conferences.

Many Business English teachers find it useful to practice creating and giving presentations in English. In order to help your students create such presentations, provide useful phrases for introducing a theme, transitioning from one idea to the next, concluding a presentation and taking questions.

Almost all professionals who use English for business will need to write letters, memos, invitations and short reports. For each writing lesson, it is advisable to select just one type of correspondence, such as a letter of complaint, and provide good examples, useful phrases and practice writing a full example.

Sometimes textbook exercises can be boring. The issue how to motivate students is a challenge all teachers face. Since every classroom consists of a wide array of students, each student brings with them different student learning styles, different interests, and different life experiences that make each classroom unique and special.

There are several ways that teachers can tap into the individual learning styles and interests of students, thus making learning more fun and meaningful all at the same time [2]. That is why in the Poltava University of Economics and Trade we use Linked Courses which we define as Learning Communities that involve two or more classes linked thematically or by content which a cohort of students takes together. In this instance, the faculty members do plan the program collaboratively. Six courses based on learning through content approach have been developed since 2000. We call them «Language of Marketing», «Language of Management», «Language of International Economics», «Language of Human Resource Management», «Language of Information Systems in Management», «Language of TNC».

We believe that Learning Communities strategy offers an array of opportunities both for teachers and students. The approach utilizes case studies with different types of activities problem solving, simulation, discussion, written reflection, point of view presentation, mini-research, etc. It helps explore issues in cross-cultural communication in the business context and encourages them think critically to find solutions to business problems thus developing communication skills and skills they need to succeed in an increasingly diverse and technologically enhanced workplace of today.

Faculty members involved in Learning Communities that facilitate cross-faculty collaboration are expanding their repertoire of teaching approaches, continually revising their course content, and acquiring new scholarly interests. Learning community faculty members are also building mentoring relationships with each other and are more frequently engaging with beginning students and general education offerings.

In such a situation the teacher can both give guidance at any stage and feedback on performance. A particularly effective general approach for the teacher is to see this kind of teaching as both a teaching and a learning process for the teacher, where a great deal of interesting information about a wide range of business processes can be acquired. In the final analysis, it is important not to be intimidated by the status and professions of the learners but rather to establish the kind of teacher – learner relationship where both sides are recognized as experts – the learners as experts in their particular field of expertise and the teacher as an expert in the field of language teaching and as an indispensable source of linguistic information.

References:

1. Davies, Paul, Pearse, Eric. Success In English Teaching. Oxford Handbooks for Language Teachers, Oxford University Press, 2000.
2. Eble, K. E. The Craft of Teaching. (2nd ed.) / K. E. Eble. – San Francisco: Jossey-Bass, 1988. – 257 p.
3. Ellis, Mark, Christine, Johnson, Teaching Business English. Oxford Handbooks for Language Teachers, Oxford University Press, 1994.

**Асистент кафедри іноземних мов Филипченко С.Л.**  
*Донецький національний університет економіки і торгівлі  
імені Михайла Туган – Барановського, Україна*  
**Асистент кафедри іноземних мов Апісімова С.А.**  
*Донецький національний університет економіки і торгівлі  
імені Михайла Туган – Барановського, Україна*

**ОСНОВНІ ЧИННИКИ ВІДБОРУ  
ТА ВИКОРИСТАННЯ ФАХОВИХ ТЕКСТІВ**

Доцільність відбору й використання автентичних англійських текстів у процесі навчання студентів іноземних мов обумовлюється наступними чинниками:

1. Автентичні тексти є джерелом словникового запасу студентів з фаху, прикладом вживання термінологічної лексики у контексті, що допомагає конкретизувати значення слів, пояснити й уточнити випадки їх вживання у відповідності до усталених мовних норм і стандартів.
2. Тексти за фахом є зразками наукової прози, моделлю викладу основних теоретичних понять і категорій засобами іноземної мови, що може служити взірцем створення власного вторинного тексту при написанні рефератів та інших творчих завдань, опорою для формування думок і мотиваційним поштовхом для виходу у мовлення.
3. Автентичні англійські тексти є цінним інформаційним та пізнавальним матеріалом, який доповнює отримані студентами під час вивчення спеціальних дисциплін знання, забезпечує дію принципів міжпредметної координації та професійної спрямованості навчання ділової іноземної мови.

Ці тексти служать стимулом для інтелектуальної та мовленнєвої активності студентів під час інтерактивної комунікації на основі прочитаного, забезпечуючи їх, окрім широкого діапазону термінологічної лексики, ще й мовленнєвими формулами наукового регістру, моделями поведінки у діловій комунікації, стереотипними фразами, тобто інструментами для продукування висловлювань у після текстовій діяльності.

Охарактеризувавши властивості автентичних спеціальностей текстів у цілому, визначимо їхні жанри, які доцільно використовувати під час відбору й організації навчального матеріалу, необхідного для формування іншомовної лексичної компетентності у майбутніх економістів. Аналізуючи наукову літературу та керуючись програмними вимогами, можемо «вважати, що навчальний матеріал професійної сфери студентів-економістів передусім повинен базуватися на таких спеціальних англійських текстах як монографії, матеріали наукових конференцій, публікації результатів теоретичних і експериментальних досліджень, аналітичні статті у періодичних фахових виданнях або в мережі Інтернет. Специфікою означених вище текстів є насиченість відповідними терміна-